

ԱՌԱՐԿԱՅԱԿԱՆ ՆԿԱՐԱԳԻՐ
ԳՐԱՎՈՐ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹՅՈՒՆ (ԳՐԱԿԱՆ,ԳԵՂԱՐՎԵՍՏԱԿԱՆ) /ՄՈՂՈՒԼ 2/

| | |
|--|---|
| ՖԱԿՈՒԼՏԵՏ | ՕՏԱՐ ԼԵԶՈՒՆԵՐ |
| ԱՄԲԻՈՆ | ԱՆԳԼԵՐԵՆ ԼԵԶՈՒ ԵՎ ՆՐԱ ԴԱՍՏԱՎԱՆԴՄԱՆ ՄԵԹՈԴԻԿԱ |
| ԱՌԱՐԿԱՅԻ ԱՆՎԱՆՈՒՄ ԵՎ ԸՆԹԱՑԻԿ ՄՈՂՈՒԼ | ԳՐԱՎՈՐ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹՅՈՒՆ (ԳՐԱԿԱՆ,ԳԵՂԱՐՎԵՍՏԱԿԱՆ) /ՄՈՂՈՒԼ 2/ |
| ԱՌԱՐԿԱՅԻ ԴԱՍԻՉ ԵՎ ՄՈՂՈՒԼՆԵՐԻ ՔԱՆԱԿ | 2211B4/12.2 /2 մոդուլ/ |
| ՄԱՍՆԱԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆ | ԹԱՐԳՄԱՆԶԱԿԱՆ ԳՈՐԾ՝ ԱՆԳԼԵՐԵՆ-ՀԱՅԵՐԵՆ |
| ԿՈՒՐՍ/ԿԻՍԱՍՅԱԿ | 4 –րդ կուրս, 1-ին կիսամյակ |
| ԴԱՍԸՆԹԱՑԻ ՆՊԱՏԱԿԸ | <ul style="list-style-type: none"> • զարգացնել գեղարվեստական տեքստի թարգմանչական հմտություններ • զարգացնել լեզվական կոմպետենցիաներ: |
| ԿՐԹԱԿԱՆ ՎԵՐՋՆԱՐԴՅՈՒՆՔՆԵՐԸ | <p>ԳԻՏԵԼԻՔ</p> <ul style="list-style-type: none"> • օգտվելով բառարանից առանց դժվարության թարգմանել բնօրինակ գեղարվեստական տեքստեր անգլերենից ռուսերեն ԿԱՐՈՂՈՒԹՅՈՒՆ • համեմատել բնօրինակ տեքստը և թարգմանությունը, նշել լեզվական առանձնահատկությունները <p>ՀՄՏՈՒԹՅՈՒՆ</p> <ul style="list-style-type: none"> • սահուն թարգմանել գեղարվեստական տեքստեր անգլերենից ռուսերեն, օգտագործելով համարժեք, ինչպես նաև ոչ համարժեք լեզվական միջոցներ՝ հաշվի առնելով թիրախ լեզվի առանձնահատկությունները: |
| ԴԱՍԸՆԹԱՑԻ ԿԱԶՄԱԿԵՉՊՄԱՆ ՆԿԱՐԱԳԻՐ | <ul style="list-style-type: none"> • ԿՐԵԴԻՏՆԵՐԻ ՔԱՆԱԿ - 5 • ԼՍԱՐԱՅԻՆ ԺԱՄ -55 • ԳՈՐԾՆԱԿԱՆ ՊԱՐԱՊՄՈՒՆՔ -55 • ՇԱԲԱԹԱԿԱՆ ԺԱՄ -5 |
| ՆԱԽԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐ | Ուսանողները պետք է տիրապետեն անգլերեն և հայերեն լեզուներին, կարողանան կարդալ, հասկանալ նյութը, թարգմանել: |
| ԴԱՍՏԱՎԱՆԴՄԱՆ ԵՎ ՈՒՍՈՒՄՆԱՌՈՒԹՅԱՆ ՄԵԹՈԴՆԵՐ | <ul style="list-style-type: none"> • Պրոբլեմային ուսուցում • Վերարտադրողական մեթոդ • Զուգադրական մեթոդ • Ինքնուրույն աշխատանք |
| ԴԱՍԸՆԹԱՑԻ ՀԱՄԱՌՈՏ ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ | <ul style="list-style-type: none"> • Գեղարվեստական թարգմանության առանձնահատկությունները • Գրական ստեղծագործության վերլուծությունը՝ ելնելով գեղարվեստական գրականության առանձնահատկություններից |

ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ
ՀԻՄՆԱԿԱՆ

1. Baker, M., In Other Words. 1998 .-353p.
2. Cuddon, I., A Dictionary of Literary terms and Literary Theory ,1992. - 358p.
3. Collection of Jack London's Best Stories
www.jacklondon.net/northstories.html

ԼՐԱՑՈՒՑԻՉ

Բառարաններ

ՍՏՈՒԳՄԱՆ ԵՎ ԳՆԱՀԱՏՄԱՆ
ՁԵՎԵՐԸ

2 Գրավոր ստուգողական աշխատանք
Ամփոփիչ բանավոր ստուգում

ԳՆԱՀԱՏՄԱՆ ԲԱՂԱԴՐԻՉՆԵՐ
ԵՎ ԿՇԻՌ

1. Հաճախում - 10%
2. Ընթացիկ ակտիվություն -10%
3. Գրավոր ստուգողական աշխատանք 1-20%
4. Գրավոր ստուգողական աշխատանք 2- 20%
5. Ամփոփիչ բանավոր ստուգում-40%
Հարցատոմսը բաղկացած է 3 հարցից՝ 2 տեսական և 1 գործնական՝ 30,30,40 միավորային արժեքներով:
Միավորների քայլը 5 է:

ԳՆԱՀԱՏՄԱՆ ՍԱՆԴՂԱԿ

| <i>Գնահատման թվային միավորը</i> | <i>Տառային գնահատական</i> | <i>Գնահատականի պաշտոնական թվային համարժեքը</i> |
|---------------------------------|---------------------------|--|
| 96-100 | A+ | 5+ |
| 91-95 | A | 5 |
| 86-90 | A- | 5- |
| 81-85 | B+ | 4+ |
| 76-80 | B | 4 |
| 71-75 | B- | 4- |
| 66-70 | C+ | 3+ |
| 61-65 | C | 3 |
| 40-60 | C- | 3- |
| Մինչև 39 | D | 2 |

ԱՅԼ ՏԵՂԵԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

Գործնական աշխատանքներ. թարգմանություններ անգլիագիր գրողների ստեղծագործություններից (ըստ նախապես տրամադրված նյութերի):

| Հ/Հ | Թ Ե Մ Ա | Լսարանային ժամեր | | | | | Ուսանողի ինքնուրույն աշխատածամանակը | Ուսանողի ընդհանուր աշխատածամանակը |
|-----|--|------------------|-----------|-----------|---------|---------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| | | Դասախոսություն | Գործնական | Լաբորատոր | Մեմինար | Ուս. պրակտիկա | | |
| 1. | Divergences in the Semantic Structure of Words | | 2 | | | | 2 | 4 |
| 2. | Divergences in the Semantic Structure of Words | | 2 | | | | 2 | 4 |
| 3. | Rendering of Proper Names in Translation | | 2 | | | | 2 | 4 |
| 4. | Translation of Polysemantic Words | | | | | | 2 | 4 |
| 5. | Translation of Polysemantic Words | | 2 | | | | 2 | 4 |
| 6. | Translation of Pseudo-International Words | | 2 | | | | 2 | 4 |
| 7. | Non-Equivalents | | 2 | | | | 2 | 4 |
| 8. | Non-Equivalents | | 2 | | | | 2 | 4 |
| 9. | Translation of Neologisms | | 2 | | | | 2 | 4 |
| 10. | Rendering of Stylistic Meaning in Translation | | 2 | | | | 2 | 4 |
| 11. | Rendering of Stylistic Meaning in Translation | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 12. | Concretization | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 13. | Generalization | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 14. | Metonymic Translation | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 15. | Metonymic Translation | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 16. | Paraphrasing | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 17. | Stylistic Problems | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 18. | National Character of Stylistic Devices | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 19. | Polyfunctional Character of Stylistic Devices | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 20. | Polyfunctional Character of Stylistic | | 2 | | | | 3 | 5 |

| | | | | | | | | |
|--------------------|--|--|---|--|--|--|---|-----|
| | Devices | | | | | | | |
| 21. | Rendering of Trite and Original Devices | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 22. | Rendering of Trite and Original Devices | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 23. | Original Metaphors and Their Translation | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 24. | Original Metaphors and Their Translation | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 25. | Violation of Phraseological Units | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 26. | Foregrounding and Translation | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 27. | Foregrounding of Word-building | | 2 | | | | 3 | 5 |
| 28. | Emphatic Constructions | | 2 | | | | 3 | 5 |
| Ընթացիկ ստուգում 1 | | | | | | | | 6 |
| Ընթացիկ ստուգում 2 | | | | | | | | 6 |
| Ամփոփիչ ստուգում | | | | | | | | 8 |
| Ընդամենը | | | | | | | | 150 |